

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tego, który z mądrością uczynił niebios,* Ponieważ Jego łaska trwa wieki! <sup>1)</sup>                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tego, który mądrze ukształtował niebo, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki!                                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tego, który w mądrości uczynił niebios, bo na wieki jego miłosierdzie;                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Który mądrze niebios uczynił; albowiem na wieki miłosierdzie jego;                                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Który uczynił niebios z rozumem: bo na wieki miłosierdzie jego!                                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | On w [swej] mądrości uczynił niebios, bo Jego łaska na wieki.                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tego, który mądrze niebios uczynił, Albowiem na wieki trwa łaska jego!                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | On mądrze stworzył niebios, bo Jego łaska trwa na wieki.                                                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | On swą mądrością stworzył niebios, bo Jego łaska na wieki!                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Który w mądrości stworzył niebios, bo na wieki Jego łaskawość.                                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо забуду тебе, Єрусалиме, хай забута буде моя правиця.                                                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Który w mądrości stworzył nieba, bowiem na wieki Jego łaska.                                                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Temu, który uczynił niebios, kierując się zrozumieniem: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierzony; |

<sup>1)</sup> <x>10 1:1</x>; <x>240 3:19</x>; <x>300 10:12</x>; <x>300 51:15</x>